



WAN HUI DA  
LAW FIRM & INTELLECTUAL PROPERTY AGENCY

# Procédure civile et jurisprudence en Chine

*Paul Ranjard  
AFCDE  
11 Octobre 2017*



- Intro
  - **L'organisation judiciaire**
  - **La représentation devant les tribunaux**
  - **La procédure 1ère instance**
  - **L'appel**
  - **La «révision »**
  - **La jurisprudence**
  - **Rule of Law**
-

# Organisation judiciaire

- **La situation en 2013**
  - **La réforme judiciaire**
-

# Assemblée Nationale Populaire

Président de la République (5 ans)

## Conseil des Affaires d'Etat

Premier Ministre (5 ans)

- 4 Vice- premiers
- 5 Conseillers
- Secrétaire Général

### 28 Ministères

- **Sécurité publique**
- Sécurité de l'Etat
- **Justice**
- Défense nationale

### 19 Administrations

- SAIC
- AQSIQ
- Douanes
- SIPO

## Cour Suprême

**Tribunaux**

## Parquet

Procureurs

## Commission Militaire

- du Parti
- de la RPC

## Chaque tribunal établit son seuil de compétence

### Cour Suprême

- **Appel des Tribunaux Supérieurs**
- Première instance affaire avec impact sur le territoire national

### Tribunal Supérieur

- **Appel des Tribunaux intermédiaires**
- Première instance : Affaires avec impact majeur sur la zone territoriale de compétence

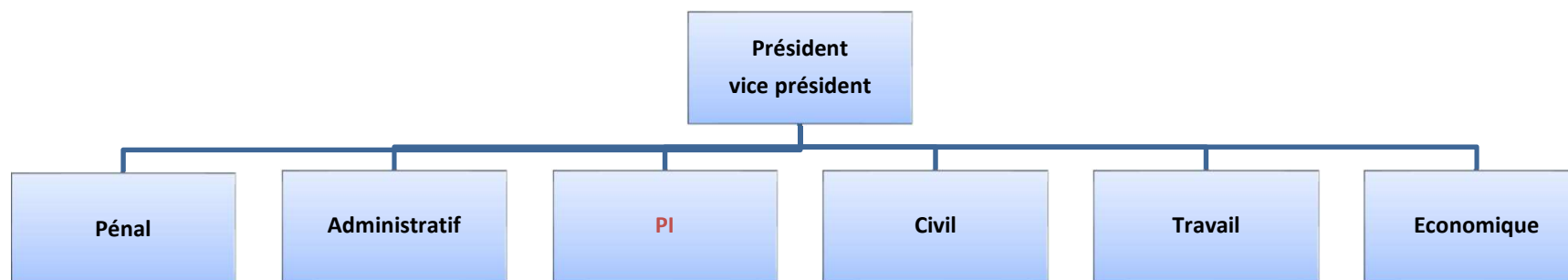
### Tribunal Intermédiaire

- **Appel des tribunaux de base**
- Première instance : affaires importantes (pénal : peine de mort/prison à vie) - (civiles : concernant étrangers – affaires avec impact sur la zone territoriale de compétence)

### Tribunal de Base

- Première instance toutes affaires civiles et pénales (sauf exceptions)
- Quelques uns ont compétence pour les affaires de PI

# Des chambres spécialisées



- Quelques Tribunaux de base ont une chambre spécialisée en Propriété Intellectuelle
  - Administratif (Pékin) : appel des décisions du TMO et SIPO
  - Pénal : actions anti-contrefaçon
-

- **Nombre de Tribunaux**

- 32 Tribunaux Supérieurs, (1 Tribunal Militaire inclus)
- 409 Tribunaux Intermédiaires
- 3 117 Tribunaux de base

- **Nombre de juges**

- 190 000 + en tout
- Environ 7 000 (Tribunaux Supérieurs) , 36 000 (Tribunaux Intermédiaires) and 146 000 (Tribunaux de base)

- **Adjudication Committee**

- In all People's Courts and at each level of jurisdiction
    - Composed of the **President, vice presidents and heads of divisions**
    - Supervises and decides **on important cases**
    - Their deliberations are **state secrets**, and are not part of the trial record.
-

## The judicial reform

- Early 80s first laws in China were IP
    - 1979 : Joint Venture law
    - 1982 : Trademark (revised 1993, 2001 and 2013)
    - 1984 : Patent (revised 1993, 2001, 2009)
  
  - Now : the focus is on **enforcement**
-



## The judicial reform

- **Improve the qualification of the judges**
    - **Three categories of personnel:**
      - **Judge** in charge of hearing the case
      - **Assistant judge**
      - **Clerk** (administrative work such as record of he hearing)
    - **Less fully qualified judges**
      - **Beijing IP Court 45 (before, in Beijing ex- IP Intermediate Court, → 100)**
      - **Shanghai IP Court : 12 judges**
      - **Guangzhou IP Court : 13 judges**
    - **Consequence : many judges have left the court**
      - Downgraded to "assistant judge"
      - Low chances of promotion
      - Joined law firms or enterprises
-

## The judicial reform

- **The judge is in charge**
  - The president and the heads of divisions **are directly involved in hearing cases**
    - Before they were mainly administrators and lower judges hear the cases and report
  - The judge who hears a case makes the decision, **without having to report** to the higher level.

## The judicial reform

- Creation of three **Research Centers**
    - **IP Case Guidance Center (Beijing)**
      - Focusing on the use of precedents
    - **International exchange Center (Shanghai)**
      - International relations with foreign judges and academics
    - **IP Judicial Protection and market value (Guangzhou)**
      - Calculation of **damages**
-

# IP Courts

- Initial idea : a unique appellate court for patents
- Finally, **August 31, 2014** a trial period of 3 years, → three IP Courts (**Beijing, Shanghai and Guangzhou**)

## SPC 31/10/14 : Regulation about jurisdiction *ratione materiae*

Placed at the “**Intermediary**” level

### 1st instance

- **Civil litigation** about **patents**, new varieties of plants, **trade secrets**, layout design of integrated circuits and computer **software**,
- **Civil litigation** involving the identification of **well-known trademarks**.

### Appeal against administrative decisions

- **PRB (Patents)** and administrative enforcement agencies ( patents, trade secrets, etc.)
- **TRAB (trademarks)**, copyright, AIC (trademarks and unfair competition)

### Appeal against civil judgments (rendered by district courts)

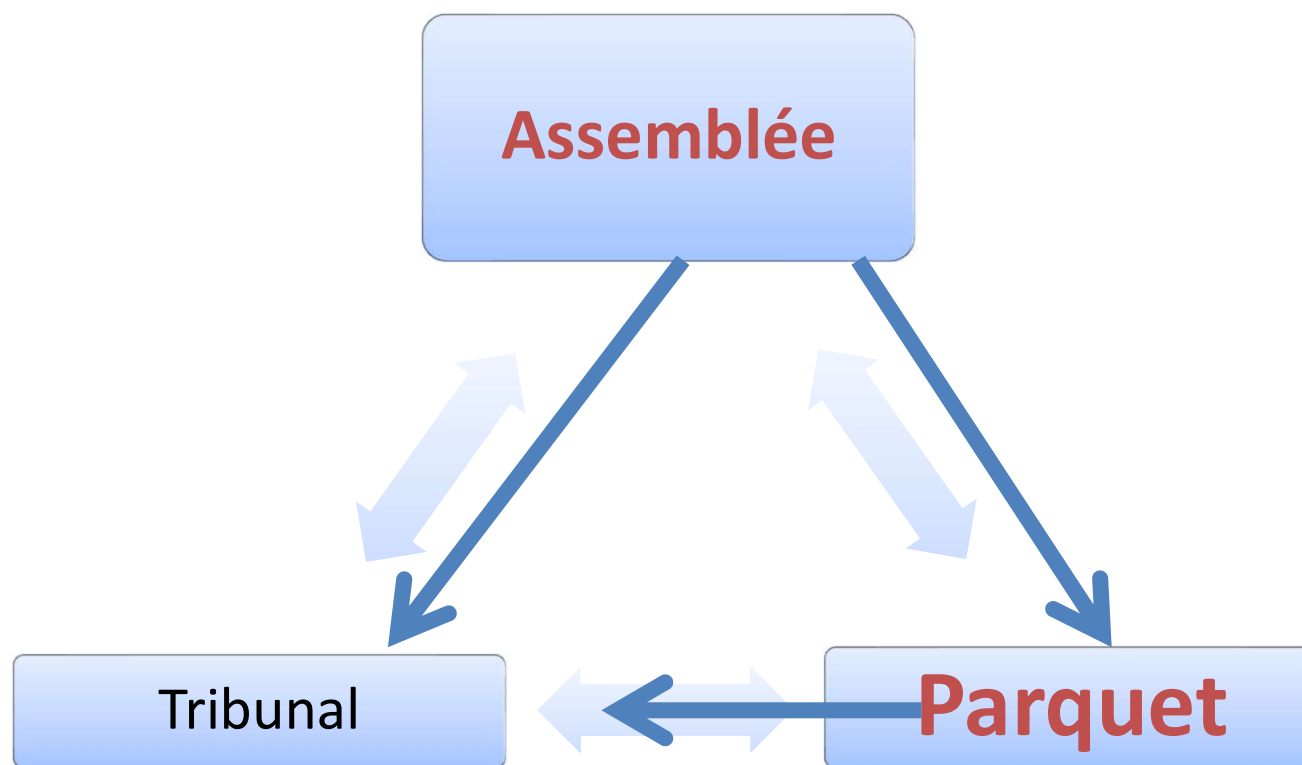
- Relating to **trademarks, unfair competition** and copyright
-

# Hangzhou Internet Court

- **August 18, 2017, creation of an Internet Court in Hangzhou**  
– *(Alibaba)*
  - Jurisdiction of **basic level** people's courts in Hangzhou:
    1. Contract disputes involving **internet shopping, services, microfinance loan** and etc.;
    2. Disputes over internet **copyright ownership** and infringement;
    3. Dispute of infringing the **right of personality** by means of internet;
    4. Disputes about the **internet shopping products' liability** for tort;
    5. Disputes concerning internet **domain name**;
    6. Administrative disputes arising from internet administrative management.
-

- **Rules of procedure entirely “online”**
    - Submit complaint to tribunal → 10 days mediation attempt → if not successful, case filed → exchange of evidence (scanned) → defendant files response → judge sums up point of dispute → hearing online → written note to judge → judgement.
    - These methods likely to be adopted progressively by all basic level courts in China
-

# Le juges sont «supervisés»



# Supervision par le Parti

---



# PCC

## Comité permanent

7 membres

## Bureau Politique

19 à 25 membres

## Comité central

200 membres

## Congrès

3000 délégués

## 80 millions de membres

---

# Assemblée Nationale Populaire

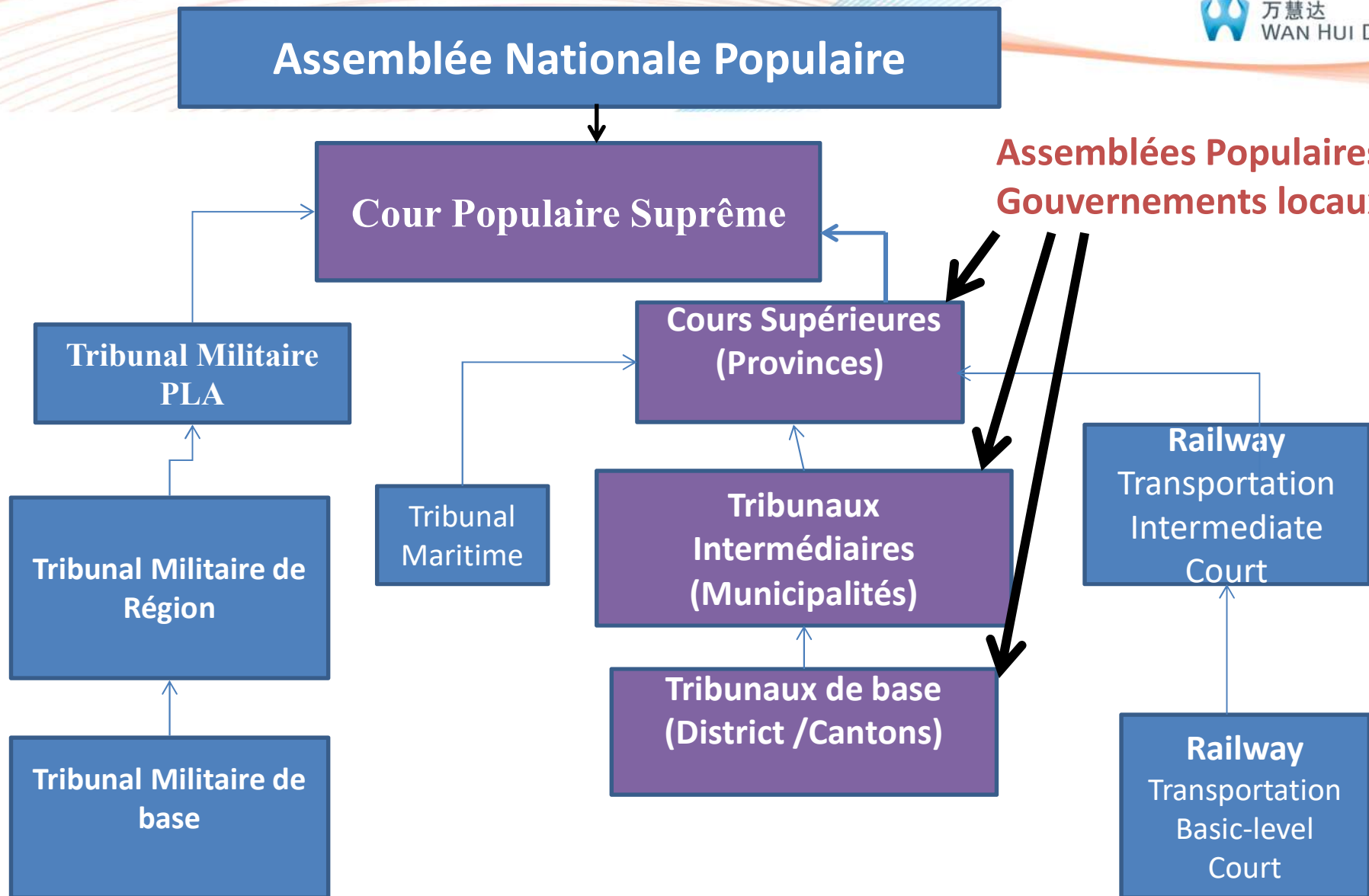
National People's Congress (NPC)

**Parti Communiste : 2093**

**2987**

**8 autres partis : 888**

- Comité révolutionnaire du Kuomintang
- Ligue démocratique de Chine
- Association pour la construction démocratique
- Association pour la promotion de la démocratie
- Parti démocratique des ouvriers et paysans
- Parti chinois pour l'intérêt national
- Société de Jiusan
- Ligue démocratique autonome de Taïwan



## Assemblées locales

- **Fonctions et pouvoirs (à chaque niveau)**
    - Examen et approbation des **budgets**
    - Election du Chef du **Gouvernement local**
    - Election du **Président du Tribunal**
    - Election du **Procureur Général**
-

## L'affaire du juge Li

- Mme LI Hui Juan Juge du Tribunal intermédiaire de Luoyang (Henan),
  - Procès en **2003** entre deux sociétés producteurs de grains,
    - L'une invoque la « *Réglementation du Henan sur l'Administration des grains agricoles* » (1989)
      - DI calculés sur la base du **prix planifié** par le Gouvernement de la Province
    - L'autre invoque la « *Loi nationale sur les Grains* » (2000)
      - DI calculés sur la base du **prix du marché**

- Le juge Li applique la Loi nationale
    - écarte la Réglementation locale, car elle est en **contradiction** avec la Loi.
  - MAIS... dans sa motivation, elle précise :
    - « ...depuis la Loi nationale sur les grains, le prix du maïs est désormais régulé par le marché; la stipulation de la Réglementation locale sur le prix planifié, étant en contradiction avec la Loi nationale, **est naturellement invalide... »**
-

- **L'Assemblée Populaire du Henan réagit :**
    - Cette formulation est un acte de **contrôle de la légalité** de la Réglementation locale votée par l'Assemblée !
    - De ce fait, cet acte est **gravement illégal** !
    - Notice de protestation adressée au Tribunal
  - Le Tribunal **révoque** :
    - Le vice-président M. Zhao Guanyun
    - La juge principale, Mme Li Huijuan
-

- **Réactions :**

- L'affaire est largement **médiatisée**
- L'association des juges femmes intervient auprès de la Cour Suprême
- Madame LI se défend, indiquant qu'elle n'a fait que **citer la loi** nationale, qui prévoit que les dispositions locales contraires sont caduques...
- Elle sera réinsérée dans ses fonctions

- **Analyse des experts :**

- Si le jugement n'avait fait que trancher, sans commenter sur l'invalidité : pas de problème.
-



## – Conséquences de la « supervision »

- Pression des **statistiques**
- Réticence à surseoir à statuer
- Découpage artificiel des affaires
  - Si deux ou trois marques → deux ou trois affaires

# Procédure

- **Représentation des parties**

Une partie au procès peut être représentée par

- **Un avocat**
  - Un membre de la **famille** (rapprochée)
  - Une personne recommandée par une organisation sociale, ou l'entreprise où travaille le plaideur
  - **Tout citoyen approuvé par le tribunal**
    - Exemple : un agent de marque ou un conseil en PI
-

- **Suspicion à l'égard des avocats ...**
    - Ils doivent présenter au Tribunal
      - un **pouvoir** signé par le client pour chaque affaire
      - Une **lettre du cabinet autorisant** l'avocat à se présenter devant le Tribunal
    - **Plaideurs étrangers non domicilié en Chine :**
      - Le pouvoir doit être **notarisé et légalisé dans le pays d'origine**
      - **Pouvoir général pour les procès civil**
        - **Mais pour les recours administratifs: un pouvoir à chaque fois**
-

## Case filing issue with Beijing IP Court (**all administrative appeals**)

- **Documents**

- Good standing certificate of the right owner (equivalent du **Kbis**)
- **Power of attorney** to one of two Chinese attorneys;
- **ICLR** (Identification Certificate Legal representative) : Proof that the signatory of the POA is authorized to sign.

- Difficulties for some foreign companies :

- Verification of validity of ICLR Identification Certificate Legal according to Chinese practice s : (ex : an official “**chop**”, official, recorded).
  - But, no “chop” ... Minutes of Board meeting ?
    - How to prove it is valid ?
    - Need Original ? Notarisation ?
-

## • Discussions with Beijing IP Court

- Embassies (UK and France)
  - **WHD obtains Beijing IP Court agreement to try establish standards** adjusted to each country :
    - December 2016, Beijing IP Court sends a **list of questions** to Embassies of France, UK, US and Japon
      - One of them : do you have a chop? How is it recorded ?
    - March - May 2017, response UK et France (via the Embassies)
    - June 2017, standardized POA addressed to British Embassy with additional questions
    - The Beijing IP Court waits for UK reply to finalize the first batch of standards.
-

# Déroulement de la procédure

- **Une affaire par fondement juridique**
    - Marque + concurrence déloyale possible
    - Mais Marque + dessin-modèle ou brevet : non
    - Parfois découpage artificiel imposé (plusieurs marques...)
  - **L'assignation**
    - Déposée au Tribunal
    - Examen préliminaire → « **acceptation** » (enrôlement)
    - Notification (par le Tribunal) au défendeur (5 jours)
  - **La défense**
    - **Ecrit (non obligatoire)** dans les 15 jours
      - Le Tribunal transmet au demandeur
-

- **Les preuves**

- Documents écrits, objets, documents audio-visuel, témoignages, déclaration des parties, conclusions d'experts, rapports d'inspection
  - **Les preuves émanant d'un pays étranger doivent être notariées et légalisées (SPC 1<sup>er</sup> avril 2002)**
  - (Sauf s'il s'agit de publications officielles)
-



## • L'examen des preuves : strict

- Le Tribunal notifie une **injonction d'avoir à produire les preuves dans un certain délai** (au moins 30 jours)
- Défaut de production dans le délai = forfait (sauf si adversaire accepte)
- **Extension** du délai possible deux fois
- **Echange des preuves** (ou **examen contradictoire** lors d'une audience spéciale)
- Aucune preuve n'est admissible après la date limite, sauf raison justifiée.

– ***En principe...***

---

- **Gestion du temps en cours de procédure**

- délai impératif de **6 mois** pour rendre le jugement
  - (sauf si une partie est **étrangère : pas de limite**).

*Le juge n'est pas au service des plaideurs,  
Il a des comptes à rendre à l'Assemblée Populaire*

- Impératif de « **productivité** » (*statistiques*)

- Découpage artificiel
    - Deux fondements juridiques : deux « affaires »...
  - Aucune liberté, pour les parties d'organiser le déroulement (rapide ou lent) selon leurs besoins
  - le juge convoque (téléphone) 8 Jours avant l'audience
    - **DONC, examen des preuves à l'audience !**
-

- **Audience : 3 phases**

- **Examen des faits :**

- On recommence l'examen détaillé et successif des **preuves** produites de part et d'autre

- **Débat**

- Sur les points de fait ou de droit identifiés par le Tribunal

- **Conclusions orales** des avocats

- **Après l'audience,**

- Les avocats remettent au Tribunal leur **argumentation écrite**

- **NON COMMUNIQUEE A L'AUTRE PARTIE**
-

## • Efforts de lobbying

- Coopération EU Chine IP Key
  - Priorité à la coopération judiciaire
  - Voyages d'étude des juges chinois en Europe
  - POINTS essentiels développés en France:
    - **Procédure écrite** (en bonne voie avec Internet Court où tout les « en ligne »)
    - **Respect du principe du contradictoire**
-

- **L'appel**

- Toujours possible (15 jours)
  - **Pas de nouvelles preuves** (sauf si faits nouveaux)
  - **Audience pas obligatoire**
    - La Cour peut décider directement
  - **Plusieurs décisions possibles :**
    - Confirmer
    - Renvoyer l'affaire devant les premiers juges (si les faits sont insuffisamment établis)
    - **Enquêter et clarifier les faits, et modifier la décision en conséquence (le plus souvent)**
    - Rectifier la décision pour un point de droit
-

# La « révision » : un troisième degré de juridiction

- Article 200 du Code de procédure civile
    - (1) There is **new evidence**, which is conclusive enough to overrule the original judgment or ruling;
    - (2) The **main evidence** used in the original judgment or ruling to find the facts was **insufficient**;
    - (3) The **main evidence** used in the original judgment or ruling to find the facts was **forged**;
    - (4) The **main evidence** used in the original judgment or ruling to find the facts **was not cross-examined**;
    - (5) Any party to a lawsuit, unable to obtain the **primary** evidence necessary for adjudicating the case, has applied in writing to the People's court for investigation and collection of such evidence, but the People's court has failed to investigate and collect such evidence;
    - (6) There was **an error in the application of the law** in the original judgment or ruling;
    - (7) The trial organization was unlawfully formed or the adjudicators that should withdraw have not done so;
    - (8) The person incapable of action is not represented by a legal agent, or the party that should participate in the litigation failed to do so because of the reasons not attributable to himself or his legal agent;
    - (9) The party's right to debate was deprived of in violation of the law;
    - (10) The default judgment in the absence of the party was made whereas that party was not served with summons;
    - (11) Some **claims were omitted or exceeded** in the original judgment or ruling; or
    - (12) The legal document on which the original judgment or ruling was made is cancelled or revised.
    - **(13) When trying the case, a judge commits embezzlement, accepts bribes, practices favouritism for personal gains, or adjudicates by bending the law.**
  -
-

- **Le plus souvent : devant la Cour Suprême**
  - 1re instance : niveau “intermédiaire”
  - Appel: Niveau Supérieur (province)
  - Révision : Cour Suprême
  
  - Premier examen pour **accepter** ou non
  - Si accepté : **Possibilité de reprendre l’affaire au fond**
    - **Bien ou mal... ? Cela dépend des circonstances**
      - Discussion sur montant des DI
      - Acceptation de nouvelles preuves (
        - » CASTEL
        - » Marques / copyright

# CASE LAW



# Etude comparative

- Faite en 2015
  - Comparaison Chine, France et Allemagne (projet IP Key).
  - Conclusions présentées lors d'un séminaire d'échange juges européens et Chinois
  - La discussion de jugements antérieurs est maintenant généralement admise
-

# cases publications

- **1985** → **SPC** starts publishing a **Gazette**, focusing on typical or model cases
- **2008** → **SPC** starts publishing an **annual report on IPR cases**
  - Each year, dozens of typical or model cases are included
- **2010** → **SPC** announces each year the **10 top IPR cases** and the **50 IPR model cases**.
  - These cases are not necessarily rendered by the SPC, they are selected by the SPC, from its own cases but also from lower courts cases.

Other courts also publish selections of their own cases.

---

- November 26, 2010, SPC *Provisions on Work Related to Guiding Cases*
  - **Criteria** of selection :
    - 1) broad social attention;
    - 2) relate to issues that are general and principle in nature;
    - 3) involve complex or novel issues, etc.
  - **Selected** by
    - SPC divisions, members of NPC, of Political Consultative Conference, lawyers, etc.,
  - **Adopted** by
    - SPC Adjudication Committee.
-

- *Guiding cases* :
    - Not necessarily the entire decision - Subject to *editing* for its “guiding significance”
    - Report includes
      - title, key words, summary, relevant legal provisions, decision, basic facts, reasoning etc.
    - Issued each year in batches of approximately 10 :  
**Since 2010, 87 guiding cases have been issued**
    - **Same authority as a Judicial Interpretation**
-

## Wang Suiyong v. Shenzhen Ellassay Fashion Co., Ltd.

Zhejiang High Court June 7, 2013

### SPC Guiding case No.82 (March 2017) :

*Bad faith filing- abuse of right*

- **Shenzhen Ellassay** owns 歌力思 (“Ellassay”) (1999) for clothing in **class 25** and **ELLASSAY** (2008) for bags in **class 18**.
  - **Wang Suiyong** : files 歌力思 for bags **Class 18** in December 2009 – registered in June 2011.
  - **Hangzhou Intermediate Court** (Wang asks for **6 M CNY** compensation).
    - February 1, 2013 judgement in favor of Wang – 100,000 CNY compensation
    - **Zhejiang High Court confirms**
  - **Retrial SPC** :
    - **August 2014**, overrules 1st and 2<sup>nd</sup> instances and dismisses the claim
    - Trademark **filed in bad faith** → Procedure is an **abuse of right**.
-

# Michael Jordan v. TRAB and Qiaodan Sport Co., Ltd.

SPC December 8, 2016

## Top 10 – *Protection of Name right; Bad faith*

- **Qiaodan Sport** Co., Ltd (1984) owns
    - “乔丹” (“Qiaodan” in Pinyin)
    - “QIAODAN” in class 25 (clothing) and class 28 (exercise equipment).
    - Qiaodan is (one) transliteration of Jordan in Chinese
  - **Michael Jordan** files invalidation in 2012
    - TRAB → Intermediate Court → High Court : **Cases dismissed**
  - **SPC** : recours en révision
    - “乔丹” : Michael Jordan **wins**
    - But for QIAODAN : He **loses**
  - **Reason** :
    - Name (in Chinese) is protected if :
      - **There is a close association between the characters and the person**
      - This is **NOT** the case for the Pinyin transliteration of the name (“Qiaodan”)
    - **PLUS : Bad faith** : the applicant registered the names of Michael Jordan’s two children “*Jeffrey Jordan*” and “*Marcus Jordan*”
-

# AKRIS Prêt-à-Porter vs. France Benny International Enterprise

*article 28 (similar prior mark) + article 44.1 (registration obtained by unfair means)*

- **AKRIS PRET-A-PORTER** (Swiss fashion company owns a series of trademarks in China, including
    - PUNTO AKRIS** (registered 1995 – class 25)
  - **France Benny files “A.K.R.I.S”** in class 25 → preliminarily approved CTMO (2005) – assigned to Gu Bai Tools Company (Shanghai), → assigned again to AKRIS (Hong Kong) Company
  - 2005, **AKRIS files opposition** (basis, the prior trademark “Punto Akris”)
    - **Dismissed by CTMO (July 2009)**
    - → review filed with the TRAB
  - 2009, a person LIANG files a **non-use cancellation** against Punto AKRIS
  - 11/11/2013 : **TRAB rules in favor** of AKRIS in the **opposition** → appeal to the Beijing Intermediate Court
  - March 2014, **TRAB cancels the Punto AKRIS trademark** on account of non-use
-

# AKRIS Prêt-à-Porter vs. France Benny International Enterprise

*article 28 (similar prior mark) + article 44.1 (registration obtained by unfair means)*

- Therefore, before the Beijing Intermediate Court, **AKRIS loses its opposition case** : no more prior mark !
  
  - Appeal to the **Beijing High Court** → change of strategy (cancellation article 44.1 – “unfair means”)
    - Shows the intertwined **relations between the three consecutive trademark owners**
    - +
    - **Filing of many the foreign trademarks (Eden Park, Todds, Mappin & Webb etc.)**
  
  - **Beijing High Court 20/04/15 upholds** the Intermediate Court decision (on the opposition) **BUT....**
-



AKRIS Prêt-à-Porter vs. France Benny International Enterprise  
*article 28 (similar prior mark) + article 44.1 (registration obtained by unfair means)*

- Beijing High Court refers back the case to the TRAB
    - **With a special instruction** to examine, in its new decision, the facts of bad faith alleged by AKRIS ...
  
  - **TRAB** maintains its initial decision to refuse the trademark
    - **But this time, because**
      - Filing a large quantity of trademarks (of others) without intention to use
      - Causes damage to the **trademark registration order**
      - And is **against principle of good faith** (article 7)
  
  - France Benny appeals to Beijing IP Court : claiming
    - Bad faith evidence insufficient
    - Article **44.1 only about cancellation** of trademarks (registered by unfair means), **not** about **oppositions** against trademark applications
  
  - 2016 : Judgment sustained
-

# Rule of Law ?

- **Wang Shengjun** Président de la Cour Suprême (2008 à 2013) (non juriste) :
  - Les juges doivent statuer en fonction de
    1. La ligne du Parti
    2. L'intérêt national
    3. Le Droit



- **“Inclusive development »**
  - Apparently abandoned (2017 Judicial Interpretation)
  - But.. (LensCrafter case : coexistence therefore absence of likelihood of confusion)
- **PRETUL case**
  - Export → marque non utilisée
- **WANG LAO JI case**
  - « red can packaging »
  - Co-ownership...



# Thank you !

The background is a solid blue color. It features several decorative lines: a thin white line that curves across the middle, a thin orange line that curves below it, and several other white lines of varying lengths and curves that intersect and create a dynamic, abstract pattern.

Wan Hui Da Law Firm · Wan Hui Da Intellectual Property Agency  
Yiyuan Office Building, Friendship Hotel, No.1 Zhongguancun Street South,  
Haidian District, Beijing, China 100873  
Tel 010 6892 1000  
Fax 010 6894 8030  
[www.wanhuida.com](http://www.wanhuida.com)